Porównanie tłumaczeń Ezechiela 46:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem wprowadził mnie wejściem, które było z boku bramy, do sal świątyni od strony północnej, (przeznaczonych) dla kapłanów; a oto tam było miejsce w zakamarkach od strony zachodniej. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem wprowadził mnie wejściem na bok od bramy do sal świątyni położonych po stronie północnej, a przeznaczonych dla kapłanów. Tam, w części najdalej wysuniętej na zachód, znajdowało się pomieszczenie, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Następnie wprowadził mnie przez wejście, które było z boku bramy, do komórek świętych dla kapłanów, które były zwrócone na północ, a oto *było* tam miejsce po obu stronach na zachód. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy mię wwiódł przez wejście, które jest przy stronie bramy, do kapłanów, do komórek świętych, które patrzyły na północy, a oto tu było miejsce po obu stronach ku zachodowi; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wwiódł mię przez weszcie, które było z boku bramy do skarbnic świątnicę do kapłanów, które patrzyły na Północy, a było tam miejsce patrzące na zachód. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie przeprowadził mnie przez wejście znajdujące się po stronie bramy, do świętych sal przeznaczonych dla kapłanów, które znajdowały się po stronie północnej. I oto tu było miejsce - w najbardziej do tyłu wysuniętym rogu po stronie zachodniej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem wprowadził mnie wejściem, które było z boku bramy, do hal świątyni, zwróconych ku północy, przeznaczonych dla kapłanów; a tam było miejsce całkiem w tyle w kierunku zachodnim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wprowadził mnie potem przez wejście, znajdujące się z boku bramy do świętych sal dla kapłanów, które były zwrócone ku północy. Oto tam było miejsce wysunięte najdalej na zachód. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie przez wejście, które było z boku bramy, poprowadził mnie do poświęconych sal, znajdujących się po stronie północnej i przeznaczonych dla kapłanów. Tam właśnie było miejsce wysunięte najdalej na zachód. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Następnie wprowadził mię przez wejście, które znajdowało się z boku bramy, do świętych sal dla kapłanów, położonych po stronie północnej. Oto tam, w najdalej na zachód wysuniętym krańcu, była [wolna] przestrzeń. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він ввів мене до входу брами, що на південь, до залі святих, священиків, що глядить до півночі, і ось там відлучене місце. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem poprowadził mnie przez wejście znajdujące się po bocznej stronie bramy do hal, poświęconych dla kapłanów oraz zwróconych ku północy; zaś tam było pewne miejsce, na ostatnim krańcu, ku zachodowi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I przez wejście, które było z boku bramy, wprowadził mnie do zwróconych na północ świętych jadalni należących do kapłanów, a oto było tam miejsce po obu tylnych stronach zwróconych ku zachodowi. |